



# CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ SẮC LỆNH PHỤ ĐỀ CHI TIẾT CỦA THÀNH PHỐ BOSTON

## Sắc Lệnh Phụ Đề Chi Tiết của Thành Phố Boston là gì?

[Sắc Lệnh Liên Quan đến Phụ Đề Chi Tiết](#) ở những địa điểm công cộng yêu cầu tất cả các doanh nghiệp ở thành phố Boston phải bật tính năng “phụ đề chi tiết” (“closed captioning” - CC) của các ti-vi mà công chúng có thể xem trong cơ sở của họ.

## Khi nào thì Sắc Lệnh Phụ Đề Chi Tiết Có Hiệu Lực?

Sắc lệnh này hiện đang có hiệu lực. Sắc lệnh đã được Hội Đồng Thành Phố Boston (Boston City Council) nhất trí thông qua vào ngày 7 tháng 12 năm 2022 và được Thị trưởng Michelle Wu ký thành luật vào ngày 9 tháng 12 năm 2022.

## Tại sao sắc lệnh này được thông qua?

Sắc lệnh này được thông qua để đảm bảo rằng tất cả khách hàng và người sử dụng dịch vụ của các doanh nghiệp ở Boston đều có cơ hội tiếp cận bình đẳng với thông tin được phát trên các ti-vi ở các khu vực công cộng. Nó sẽ cung cấp khả năng tiếp cận cho những người Khiếm thính hoặc lãng tai, người lớn tuổi có khó khăn trong việc nghe, những người nói một ngôn ngữ không phải tiếng Anh và nhiều nhóm người khác.

## Sắc lệnh này áp dụng cho ai?

Sắc lệnh này áp dụng cho tất cả “địa điểm công cộng” tại Thành Phố Boston. Nói cách khác, bất kỳ doanh nghiệp hoặc tổ chức nào mở cửa cho công chúng. Các địa điểm này bao gồm, nhưng không giới hạn ở nhà hàng, quán bar, cơ sở tập thể dục (gym), tiệm làm tóc, tiệm làm móng, thư viện, ngân hàng, bệnh viện và những nơi khác. Tuy nhiên, chỉ yêu cầu bật phụ đề nếu ti-vi được bày cho công chúng xem.

## Phụ Đề Chi Tiết là gì?

Phụ đề chi tiết (Closed captioning - CC) là một dịch vụ đưa văn bản của cuộc hội thoại và thông tin khác bằng âm thanh lên màn hình do các đơn vị cung cấp chương trình truyền hình thực hiện. Tín hiệu được bao gồm trong phim hoặc chương trình truyền hình, và cần được giải mã thì mới có thể hiển thị.

**Tôi cần làm gì để biết ti-vi của tôi có phụ đề hay không?**

Tất cả các ti-vi được sản xuất sau năm 1993 phải được trang bị bộ giải mã<sup>1</sup> tạo phụ đề. Với sự ra đời của các hộp giải mã tín hiệu truyền hình cáp và vệ tinh, việc giải mã thường do các hộp đó thực hiện. Gần đây hơn với các dịch vụ phát trực tuyến, các ứng dụng cung cấp cả tín hiệu phụ đề và khả năng giải mã trong dịch vụ của họ.

**Theo sắc lệnh, tôi phải làm gì?**

Nếu quý vị có bất kỳ ti-vi nào trong doanh nghiệp của mình mà được bày cho công chúng xem, quý vị bắt buộc phải bật tính năng phụ đề chi tiết cho ti-vi đó. Các thành viên của công chúng bao gồm, nhưng không giới hạn ở khách hàng, người sử dụng dịch vụ, bệnh nhân và những người khác.

**Phụ đề chi tiết có tốn bất kỳ chi phí nào không?**

Không. Phụ đề chi tiết là một công nghệ miễn phí được tích hợp vào các dịch vụ phát sóng truyền hình, tín hiệu cáp và phát trực tuyến. Quý vị không cần phải trả tiền cho bất kỳ dịch vụ phụ đề nào.

**Nếu ti-vi của tôi không có phụ đề chi tiết thì sao?**

Tất cả ti-vi được sản xuất sau năm 1993 đều có phụ đề chi tiết. Nếu ti-vi của quý vị được sản xuất trước năm 1993 và không có phụ đề chi tiết, thì quý vị không bắt buộc phải mua ti-vi mới. Tuy nhiên, chúng tôi khuyến khích quý vị làm việc đó để thu được tất cả những lợi ích của việc có một doanh nghiệp dễ tiếp cận hơn.

**Việc bật phụ đề chi tiết giúp ích gì cho doanh nghiệp của tôi?**

Bằng cách bật tính năng phụ đề chi tiết, quý vị đang làm cho doanh nghiệp của mình dễ tiếp cận hơn và thân thiện hơn với hàng ngàn cư dân Boston cũng như những người khách mà có thể không nghe được âm thanh của ti-vi. Giờ đây, những khách hàng này sẽ có cơ hội tiếp cận bình đẳng với nội dung giải trí, tin tức hoặc thông tin khác mà quý vị đang cung cấp, và quý vị sẽ loại bỏ rào cản đối với khả năng tiếp cận mà trước đây khiến mọi người phải yêu cầu bật phụ đề. Việc này cũng giúp nhân viên của quý vị vì họ không phải mất thời gian trong khi đang làm các nhiệm vụ thông thường của họ để tìm một điều khiển từ xa và cố gắng tìm ra cách bật phụ đề.

**Còn phụ đề bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh thì sao?**

---

<sup>1</sup> “Đạo luật về Mạch Giải mã Truyền hình (Television Decoder Circuitry Act) năm 1990 yêu cầu các tivi có màn hình 13 inch trở lên được sản xuất để bán ở Hoa Kỳ phải có mạch giải mã phụ đề chi tiết tích hợp sẵn, cho phép người xem hiển thị phụ đề chi tiết trên tivi của họ.” Hạn chót để tuân thủ là năm 1993. (Nguồn: [Đại học Washington](#))

Sắc lệnh không yêu cầu phụ đề được dịch. Chương trình truyền hình và truyền hình cáp thường chỉ cung cấp phụ đề bằng tiếng Anh, tuy rằng một số chương trình hỗ trợ phụ đề tiếng Tây Ban Nha cho chương trình phát bằng tiếng Tây Ban Nha. Ngày càng có nhiều dịch vụ phát trực tuyến cung cấp cả âm thanh và phụ đề bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Mục đích của sắc lệnh này là để đảm bảo khả năng tiếp cận với thông tin được cung cấp ở định dạng âm thanh cho những người có thể gặp khó khăn khi nghe thông tin đó. Do đó, việc bật phụ đề bằng bất kỳ ngôn ngữ nào mà phục vụ mục đích đó sẽ được coi là tuân thủ.

### **Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không bật phụ đề chi tiết trên những ti-vi có trong doanh nghiệp của mình?**

Việc bật phụ đề hiện là một yêu cầu đối với các doanh nghiệp ở Thành phố Boston có ti-vi để công chúng xem. Ủy Ban Người Khuyết Tật Thành Phố Boston (City of Boston Disabilities Commission) sẽ hợp tác làm việc với các doanh nghiệp không tuân thủ để cung cấp hỗ trợ và thông tin về cách bật phụ đề chi tiết. Mọi báo cáo về việc không tuân thủ sẽ được giải quyết theo từng trường hợp.

Nếu Thành Phố Boston nhận được báo cáo rằng phụ đề không được bật tại một doanh nghiệp cụ thể, Ủy Ban Người Khuyết Tật sẽ liên lạc để cung cấp các nguồn hỗ trợ. Trong trường hợp không tuân thủ nhiều lần hoặc vi phạm nghiêm trọng, Ủy Ban có thể chuyển trường hợp đó đến Văn Phòng Cấp Phép và Vấn Đề Người Tiêu Dùng của Thị Trưởng (Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing - MOCAL) liên quan đến giấy phép cho dịch vụ giải trí.

### **Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi tắt tiếng tất cả các ti-vi của mình?**

Kể cả các ti-vi tắt tiếng cũng phải bật phụ đề chi tiết.

### **Có doanh nghiệp nào được miễn thực hiện sắc lệnh này không?**

Chỉ những địa điểm giải trí công cộng lớn như nhà hát và khán phòng hòa nhạc mới được miễn thực hiện sắc lệnh này của Thành Phố. Tuy nhiên, họ không được miễn thực hiện bất kỳ yêu cầu nào khác của thành phố, tiểu bang hoặc liên bang về việc cung cấp những điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật. Ngoài ra, không doanh nghiệp nào bắt buộc phải mua ti-vi theo sắc lệnh này. Chỉ những doanh nghiệp hiện có ti-vi để công chúng xem mới phải tuân thủ.

### **Tôi có thể lấy thêm thông tin ở đâu?**

Quý vị có thể tìm thêm thông tin trên trang web của Ủy Ban Người Khuyết Tật tại [boston.gov/disability](https://boston.gov/disability). Quý vị cũng có thể liên lạc với Ủy Ban Người Khuyết Tật (qua email tại [disability@boston.gov](mailto:disability@boston.gov) hoặc bằng cách gọi số **617-635-3682**).